

1986年10月31日

日本アシュラム

スタンレー・ジョーンズの名著
「インド途上のキリスト」

渕江 淳一

私の恩師金井為一郎先生の翻訳出版された、「印度途上のキリスト」が、絶版となつて既に久しいので、ぜひ多くの人々に読んでもらいたいとの念願から新たに訳出、出版の運びとなつたことは私の最も光栄とするところです。

この訳業を通じて教えられたことは甚だ多く、すべてがアシュラムを支えている基盤と心得ますので、その一端を書き止めご参考に供します。

初め博士は他の宣教師と同様に、教会史と西欧文明を背景に、伝道をしたが、キリスト教団の殖民地政策下に苦しんでいたインド人から激しい反撲を受けた。博士は最高の神学教育を身につけインド伝道の使命にもえていたため、ひどい神經症となり医師から帰国をすすめられていた。彼はラクノウの教会で祈つていたとき主の臨在に接し、すべての思い煩いを主イエスに明渡して、遂に全平安が与えられ、以来たゞ「キリストのみ」を宣べ伝える伝道者となつた。そうなると今まで彼を怪しげな宗教の信奉者としか見ていかつたヒンズー教徒達は、その深い靈的哲学的洞察から、自分達に欠けていた

物のはたゞ「生けるキリスト」であることを悟り、有力者達が進んで協力、博士の講演会を司会し、公民館やヒンズー教寺院までも会場に提供し、人を集めようになつた。

他宗教に対処する方法には従来次の三つがあつた。
 ①他宗教の弱点を攻撃、自分の宗教を他宗教の廃墟の上に立てる方法。
 ②キリスト教がいかに古来よりの宗教を完成するかを示す方法。
 ③凡ての人々に興味ある一般的主題から出発、福音の使信に終る方法。

スタンレーは②の方法に加え大衆伝道者として③を用い、特にキリストの人格とその統一性を強調した。彼はターゴールの言を引用していく、「宣教師達が彼等の真理を異国に持ち込む場合、その國に対しても尊敬のない限り、その真理は受容されられない。」マハトマ・ガンダーハは、どうしたらキリスト教がインドに土着するかと聞かれた時、「まずあなたがたすべてのキリスト教徒が、イエス・キリストのように生活することです」と、答えた。われわれがなそうとしている宣教活動も、徒に民族精神を逆なですることなく、悔い改めの深い意識をもつてこれに当たらなければならぬ。

私は訳者として多くを学び、感謝を以て次のように後記に書きました。

「ともあれ、歐米のキリスト信者数とそれ以外の地域の信者数とが同等となつた今日、福音がいかに異教地域にその本質を変えずに土着すべきかという問題に直面しているこの時、その宣教の闘いの中から従来の如き

とを認め、これに習う謙虚さでクリスチャン・アシュラムの運動を起させた。それはあくまでキリスト中心であつたことはいうまでもない。博士はいう、「変貌山上において律法を代表するモーセと、予言者を代表するエリヤが、新しい啓示者イエスと語った。ペテロのユダヤ的精神性はこれら三人を同等の平面に留めようとした。——彼は三人のため三つの幕屋を建てることを望んだ。その時雲から声が響いた。『これはわたしの愛する子である。これに聞け。』——律法と予言者はイエスにおいて完成された。彼に聞け。そして彼等が目をあげた時、彼等はたゞイエスのほか何者を見なかつた。彼はわれわれのそれをも充たさねばならない。」と。アシュラムをただ「神秘主義」の一語を以つて葬り去ろうとする者は、イエスとその完成された救の業だけが、唯一最大の神の神祕であり奇蹟であることを知らねばならない。

◎新刊

世界的ベスト・セラーになった
博士処女作の改訂版

スタンレー・ジョーンズ著
金井為一郎先生元訳
渕江淳一先生新訳

インド途上のキリスト

新装B6判二五〇頁

価千九百円 二五〇円

この度日本アシュラム三十年を
記念して新訳

日本アシュラム連盟事務局
ぜひ御愛読を！

好評・再版出来

海老沢宣道著
「アシュラムの原則と実際」

『イエスは主である』

(ロマ書十章九節)

アシュラムの五大原則

(一) キリストへの明渡し
(二) 御言への尊崇と立正

欧米型神学に代つて、異教をも蔑視差別することなく、イエス・キリストの十字架・復活の贖罪愛のもとに抱擁同化すべき「宗教の神学」の理想を、スタンレー・ジョーンズ博士はインドにおいて既に解決済であることに、驚嘆せざるを得ないのである。

『インド途上のキリスト』は、印度独立以前の昔に書かれたものとはいえ、現在も最も新しくまた重大な神学的問題に応えるところの世界伝道の指標の役割を果すものであることを再確認できることは極めて幸いである。

(三) 聖靈の啓導と充満
 (四) 神の國の体験と献身
 (五) 教会への奉仕と伝道

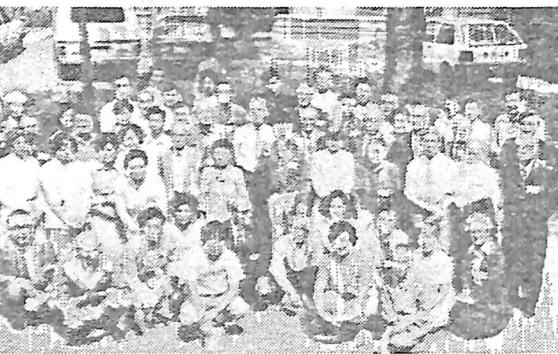
価三百円 下七〇円
 スタンレー博士に親しく指導を受けて著者がアシュラムの五大原則と守り方を平易に解説。

アシュラムの原典
「インド途上のキリスト」の出版を祝す

海老沢 宣道

昭和二四年にスタンレー・ジョーンズが初めて来日、全国を伝道巡回して下さるに当たり、金井為一郎先生が訳出され、多くの読者に感銘を与えた本書は、忽ち売切れとなりましたが、この度、渕江兄が新訳されたことを心から喜ぶ者です。それはキリスト教の中心点、否キリスト御自身を知るために、是非とも読むべきものだからです。

書名は『インド途上のキリスト』となつてますが、それは著者スタンレーが若い米国の宣教師として初めてインドに渡り、英國の国威を背景にして西欧文化の優越感の下に民衆教化を計ろうとしていた当時の教会の功罪に気づき、キリスト教革新の必要に目覚め、主イエスとの関係を正すことを使命と感じ、熱情をこめて執筆したもので。



ド人にも主イエスを受入れることができる事実がありました。平和の君に服従していない教会に、インド人を招くことはできないのです。全ての人を愛する主イエスを彼らは歓迎するのです。組織に捉われない自由の人イエスの愛を喜んでいます。私共の第一に求むべきものは『神の国とその義』であります。

インドの青年たちから多くの質問を受けながら、著者はキリスト教を論ずるよりも、靈的に静かな状況に入らねば理解されないこと、宇宙の中心へと究極的に追求していくとき、そこで主イエスに出会うことを発見

したのです。そして初代信徒の如く、史上のイエスを現在経験のキリストとして、主と共に証し人として生きる所に意義があることを力説しています。聖書を改めて読み直し、聖靈の降臨を体験する必要を述べ、教派を伝道してはならないこと、信仰とその義であります。

イエスは他宗教を破壊するためではなく、成就するために来られたと説いています。イエスは神のうちに生き、神をうちに宿しておられる神秘家でした。同時に極めて具体的に人々の生活の中に恵みをもちこまれたお方です。議論や解説、研究や説教でなく、実際の医しと救いをもたらした実践的神秘家として主を捉えています。

新教の各派は余りに個人的救いのみに偏向して、主イエスの普遍性を見失っていることを忠告し、主は罪を贖なう十字架につかれた過去の働きに留らず、現在、私たちに送られている神の賜物であり、今の私を捕えている現代人であることを見ておられます。クリスチヤンに問題が起るのは、教会の制度や組織に関するものが多々、主イエスに就いての問題はないことを見ても、アシュラムの原則にある『イエスを主と仰ぎ、一切の垣根を超えて、神の子として

の交わり（コインニア）を生活体験すること』が私共にとつて不可欠であると思います。以上本書の要点を略記して見た時、これはスタンレーが後に創始されたアシュラムの原典であることに気づきました。改めてアシュラム同志の愛読をお勧めする次第であります。

スタンレー・ジョーンズ博士の遺書

神の然り

B6判 220頁

定価 1,200円 送料 250円

<キリストに明け渡した人生>

海老沢 宣道 訳

日本を愛し、戦後十回の伝道を終え帰米後卒中に倒れ、死を目前にして信仰の勝利を体験した名著。

発行所 日本クリスチヤン・アシュラム連盟

◎谷本清師（連盟理事、中国地区委員長）は九月28日早朝、肺炎のため広島大病院で逝去された。被爆者として同患者の救済と平和運動のため生涯を献げられ、スダンレーと共に鳴し、アシュラム運動にも尽力、今年一月に第六回国際アシュラム（米国ジョージア州）に日本代表として夫人と共に参加、私共と共に奉仕されたばかりであった。謹み哀悼。

◆集会報告◆

○台湾長老教会引退牧師夫妻修養会書学院にて、六五名出席、海老沢宣道理事長夫妻参加、アシュラムに就て語り、靈交を深めた。

○台北艋舺教会 九月十四日の朝拜に招かれ、海老沢理事長は『耶蘇是主』と題してアシュラム信仰を二五〇名の会衆に宣教した。

○九州地区アシュラム（第21回）

九月15、16日一泊二日例年の福岡女学院八木山研修寮で、助言者として長住教会の齊藤剛毅師を迎えて開催した。北九州と福岡の両市で準備のミニ・アシュラムを開いた結果、三一名の参加があり内容的にも恵みに溢れたことを感謝。来年は各自一名の禱友を誘って参加

することを約束した。

◎関東地区アシュラム（第24回）

九月22—24日一泊三日間、例年の

ピリビ書と出エジプト記を静聴して靈化を求めて祈る黙想の時。

◎札幌地区アシュラム（第七回）

奥多摩古里の美しい自然の中にある福音の家で、助言者として新潟アシ

ユラムの指導者、柄尾教会の酒井春

雄師を迎へ、福音の時に体験を通じて感銘深い奨励を受けた。礼拝は渕江、開心は海老沢、労作は草村、証しは岡田、静聴は棚田、充满献身の

時は神山の各委員が奉仕し、七〇名の参加者一同神の国の靈交を深め救いの喜びに満たされて散会した。

◎関西地区アシュラム（第20回）

十月九、十日一泊二日千里山のシ

オンロッジで、辻中実行委員長その

他委員一同が奉仕分担して開催。

◎東北地区アシュラム（第八回）

十月十日（金）一日福島教会（芦

名直道牧師）を会場に、連盟から海

老沢、渕江、大石の三氏を助言者と

して迎え、主題『イエスは主なり』

の下に開催、恵みに溢れた。

◎教職ミニ・アシュラム（第25回）

十月十四日（火）午前十時半より

埼玉県深谷市西島九八三、深谷教会（菊地いう牧師）において開催、ま

ず自ら碎かれ、整えられたいと願う

牧師たちの集いとなるようにな。

◎石神井アシュラム（第五回）

十月19日（日）朝拜から石神井バ

ブテスト教会（米田勇師）で、海老

沢、渕江両師を助言者として迎え、

四国地区	河野	辻中	向山	村上	鈴木	林	井本富三郎	後宮	岡田	山根	渕江	大石	嗣郎	中路	鳩雄	副理事長	理事長	常任	総務	書記
東北地区																				
関西地区																				
関東地区																				
九州地区																				

アシュラム生活の最良の友
アパ・ルーム

（年6回刊行の日々の糧）

国際的、超教派的、靈的な読物

価200円+70円、年1,620円

発行所（256）小田原市国府津3-11
振替（東京）1-193834 アパ・ルーム
口座

日本語版は創刊以来36年続行中

九州地区 川野 直人（田隈）
○友好団体 加藤亨（札幌バブ）
札幌地区 新潟地区 酒井春雄（柄尾）

◆賛助献金感謝

前文に記したように連盟は維持会員を持たないことにしていますので

全くの御好意によっています。本期も前号（55号）報告以後に左の方々からのお尋ねを頂き、心より感謝申上げます。

申上げます。井本富三郎（東京中央）

大石嗣郎（碑文谷）

渕江淳一（祖師谷）

谷本清（広島）

飯島紀子（池ノ上）

五千円

一万円

五千円